



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	เมียนมา	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๑๐ กรกฎาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	ผู้สื่อข่าวของรอยเตอร์สัญชาติเมียนมาจะเข้ารับการพิจารณาคดี “เรื่องการละเมิดกฎหมายความลับ”		

### สำนักข่าวฝรั่งเศส ณ กรุงเทพมหานคร

ผู้สื่อข่าวสองคนของสำนักข่าวรอยเตอร์ ผู้ถูกกล่าวหาว่าละเมิดกฎหมายความลับที่เข้มงวดของเมียนมา ในระหว่างการรายงานเกี่ยวกับวิกฤตชาวโรฮิงญาต้องเผชิญกับการพิจารณาคดี เมื่อวานนี้ ผู้พิพากษาตัดสินโทษผู้สื่อข่าวทั้งสองคนสูงสุดถึง ๑๔ ปี

ผู้พิพากษา Ye Lwin กล่าวต่อศาลซึ่งมีกำหนดพิจารณาคดีครั้งแรกวันที่ ๑๖ กรกฎาคม เกี่ยวกับคดีของ Wa Lone อายุ ๓๒ ปี และ Kyaw Sae Oo อายุ ๒๘ ปี สัญชาติเมียนมา ที่ถูกตั้งข้อหาภายใต้กฎหมายความลับของรัฐ

ทั้งคู่ถูกควบคุมตัวเป็นเวลาเกือบเจ็ดเดือนเพื่อสอบสวนก่อนการพิจารณาคดี

พวกเขาถูกจับกุมในเดือนธันวาคมและถูกกล่าวหาว่า เป็นผู้ครอบครองข้อมูลที่มีความอ่อนไหวต่อการรั่วไหลซึ่งเชื่อมโยงกับการปฏิบัติงานด้านความมั่นคงในรัฐยะไข่

สำนักข่าวรอยเตอร์ กล่าวว่าทั้งคู่เป็นผู้ใช้สิทธิและปฏิบัติหน้าที่ของตนโดยการรายงานเกี่ยวกับการสังหารหมู่ชาวมุสลิมโรฮิงญาและได้เรียกร้องให้ศาลยกฟ้องคดี

แต่ผู้พิพากษา Ye Lwin พิจารณาว่า การฟ้องร้องได้พิสูจน์ให้เห็นอย่างเพียงพอว่าผู้ชายทั้งสองคนกำลังเก็บ “รวบรวมหลักฐาน” จากเจ้าหน้าที่ของรัฐเพื่อดำเนินการพิจารณาคดีต่อไป

การดำเนินการทางกฎหมายกับพวกเขาถูกวิพากษ์วิจารณ์อย่างรุนแรงโดยกลุ่มสิทธิและผู้สังเกตการณ์จากต่างประเทศ ในขณะที่มีการโจมตีเสรีภาพของสื่อและความพยายามที่จะยับยั้งการรายงานเกี่ยวกับวิกฤตโรฮิงญา ในระหว่างก่อนการสอบสวนการพิจารณาคดี มีการกล่าวหาว่า ผู้สื่อข่าวได้พยายามเข้าถึง "เอกสารลับ" และสมควรได้รับการลงโทษภายใต้กฎหมายความลับในยุคอาณานิคมของอังกฤษ

ผู้สื่อข่าวกล่าวว่า พวกเขาถูกตำรวจดักจับโดยเจ้าหน้าที่ตำรวจที่ให้การว่าเจ้าหน้าที่ได้รับคำสั่งให้จัดเตรียมผู้สื่อข่าว

ทั้งคู่กำลังสืบสวนหาความจริงเรื่องการสังหารหมู่ชาวมุสลิมโรฮิงญา จำนวน ๑๐ คนที่หมู่บ้าน Inn Din ในรัฐยะไข่ ในระหว่างการปราบปรามกองกำลังชาวโรฮิงญา เมื่อปีที่แล้ว

### สิทธิในการต่อสู้คดี (defence)

ก่อนที่สำนักข่าวรอยเตอร์ จะเผยแพร่รายงานเกี่ยวกับการสังหารหมู่ เจ้าหน้าที่เมียนมา ยอมรับว่าชายชาวโรฮิงญา ๑๐ คนถูกจับกุมและสังหารอย่างผิดกฎหมายในหมู่บ้าน ต่อมาได้มีการฟ้องร้อง เจ้าหน้าที่รักษาความปลอดภัยหลายคน แต่เมียนมาอ้างว่า Inn Din เป็นเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นนอกตัวเมืองและ ไม่ใช่ส่วนหนึ่งของการรณรงค์เรื่องการล้างเผ่าพันธุ์ซึ่งมุ่งต่อต้านมุสลิมโรฮิงญา อย่างที่สหประชาชาติและ สหรัฐฯ กล่าวหา

Wa Lone ผู้ที่ได้ต่อสู้คดีต่อการกล่าวหาและรอคอยให้นักข่าวแต่ละศาลสาบานว่าจะต่อสู้คดี เขากล่าวว่า “พวกเรามีสิทธิที่จะต่อสู้” ศาลยังไม่ได้ตัดสินว่าเรามีความผิด

Kyaw Soe Oo ให้การในศาลปฏิเสธการกระทำผิดกฎหมายใด ๆ เขากล่าวว่า “เขาทำงานเป็น นักข่าวตามหลักจริยธรรม”

การปฏิบัติการทางทหารเมื่อเดือนสิงหาคม พ.ศ. ๒๕๖๐ ทำให้ชาวโรฮิงญากว่า ๗๐๐,๐๐๐ คน ที่ถูกปฏิเสธการเป็นพลเมืองในเมียนมาหลบหนีไปบังกลาเทศ

กองกำลังความมั่นคงของพม่าและกลุ่มชาติพันธุ์ชาวพุทธในยะไข่เป็นสาเหตุให้ชาวโรฮิงญา ทุกข์ทรมานจากการฆาตกรรม การข่มขืน และการถูกลอบวางเพลิงในหมู่บ้านของพวกเขา

ที่มาของข่าว :	The Nation
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๐ กรกฎาคม ๒๕๖๑

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ คือ ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย
---

<b>ผู้ปฏิบัติงาน</b>	นางสาวพจมานพิจิ ทวีสว่างผล	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
<b>กลุ่มงาน</b>	ภาษาอังกฤษ	<b>ลำดับที่ /๖๑</b>	๒/๖๑
<b>ผู้ทาน</b>	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
<b>ผู้ตรวจ</b>	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	